

**CONTRACT DE CESIUNE
A DREPTURILOR PATRIMONIALE DE AUTOR
Nr. 112/11.02.2019**

Încheiat în baza Legii nr. 8/1996 privind protecția dreptului de autor, precum și a Codului Civil,
părțile

I. PĂRȚILE CONTRACTANTE

1.1 [REDACTED] cu sediul în [REDACTED]
[REDACTED] CIF: [REDACTED] autorizată: [REDACTED] cont
IBAN - [REDACTED], deschis la BCR sector 2, reprezentată legal
prin [REDACTED], având funcția de Administrator, în calitate de calitate de
deținător al drepturilor de autor al Pieseii cu titlul original „Love, loss, and what I
wore”, denumit în continuare CEDENT, pe de o parte

Și

1. CENTRUL DE PROIECTE CULTURALE AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI –
ARCUB, cu sediul în București, str. Lipscani nr. 84 – 90, sector 3, tel/fax 319.26.90,
319.26.92, cod fiscal 9658744, cont nr. [REDACTED], deschis la
Trezoreria Sector 2, reprezentat prin dl. [REDACTED] Director, denumită în cele ce
urmează CESIONAR, pe de altă parte

În considerarea faptului că Cesionarul este interesat de obținerea drepturilor
patrimoniale de autor asupra operei, în vederea utilizării acesteia în activitatea sa, în
funcție de interesele și considerentele sale, iar Cedentul deține drepturile de autor asupra
Pieseii, conform Contractului Internațional Privind Cesiunea Dreptului de Reproducere a
Pieseii din data de 23 Ianuarie 2019;

au încheiat prezentul contract de cesiune a drepturilor patrimoniale de autor în condițiile
stabilite în continuare:

II. OBIECTUL CONTRACTULUI

2.1 Obiectul contractului îl constituie cesiunea neexclusivă a drepturilor patrimoniale –
licență tex dramaturgie, asupra Pieseii cu titlul original „Love, loss, and what I wore”
pentru 10 reprezentații ale spectacolului „Am iubit, am purtat, am pierdut”, organizat de
Centrul de Proiecte al Municipiului București – ARCUB, în perioada februarie –
decembrie 2019.

2.2 Drepturile morale raman in continuare ale Autorului. Pentru operele derivate care vor
rezulta CEDENTUL accepta expres ca numele operelor derivate sa fie ales de
CESIONAR. De asemenea, CESIONARUL va hotari daca si in ce mod si cand vor fi aduse
operele derivate la cunostinta publica si cum vor fi utilizate si exploatate.

a) Drepturile patrimoniale care se cedeaza si care nu mai necesita nici o alta autorizare ulterioara, in afara prezentului contract includ:

- Reproducerea integrala sau partiala a spectacolului „Am iubit, am purtat, am pierdut”, sub forma unui produs finit;
- Difuzarea operelor derivate plecand de la spectacolul „Am iubit, am purtat, am pierdut”, se va face la latitudinea CESIONARULUI, incepand cu data la care acesta doreste;
- Prezentarea directa a oricarei opere derivate;
- Difuzarea secundara a oricarei opere derivate;
- Dreptul la comunicarea publica a operelor derivate.
- Dreptul de editare, pentru un numar nelimitat de exemplare, numarul minim fiind 1 exemplar, care revine gratuit CEDENTULUI.

b) Drepturile conexe pe care CEDENTUL le cedeaza CESIONARULUI, fara nici o alta autorizare ulterioara se refera la:

- dreptul la reproducere si difuzare a oricarei opere derivate;
- dreptul de a traduce, adapta, adnota textul dramaturgic al piesei originale „Love, loss, and what I wore” pentru realizarea spectacolul „Am iubit, am purtat, am pierdut”.

III. TERITORIALITATE, CESIUNAREA NEECLUSIVĂ CU CONDIȚIE EXPRESĂ

3.1 CEDENTUL cedeaza CESIONARULUI drepturile patrimoniale pe toate teritoriile, neexclusiv.

IV. CONDIȚII DE SECURITATE A SPECTACOLULUI „Am iubit, am purtat, am pierdut”, METODE DE EXPLOATARE

4.1 Oricare opera derivata din spectacolul „Am iubit, am purtat, am pierdut”, sau dintr-o selectie din spectacolul „Am iubit, am purtat, am pierdut” trebuie sa respecte conditiile de siguranta si protectie impuse de CEDENT. Pentru a fi difuzata, CEDENTUL trebuie sa-si dea acceptul scris cu privire la indeplinirea conditiilor de siguranta, in termen de maximum 5 zile de la prezentarea operei derivate, in caz contrar raspunsul fiind considerat favorabil CESIONARULUI in vederea difuzarii. In cazul in care CEDENTUL considera ca masurile de protectie a spectacolului „Am iubit, am purtat, am pierdut” pe care CESIONARUL le asigura nu sunt suficiente, trebuie sa-l notifice pe CESIONAR in scris in acelasi termen de 5 zile, de mai sus. Odata cu respectiva notificare, CEDENTUL va trebui sa specifice masurile suplimentare de siguranta pe care le cere, CESIONARULUI.

V. VALOAREA CONTRACTULUI

5.1. Cesionarul va plăti Cedentului o remunerație de **1500 lei brut**, echivalentul a 340 dolari valoarea contractului cu CAA NY, reprezentant legal autori text, plus taxe de transfer bancar valută (atașat copie contract CAA – Fundația Culturală Athon).

5.2. Plata remunerației cuvenită Cedentului în cuantumul și modalitatea stabilite conform Art. 5.1. se va face prin ordin de plată în contul IBAN nr [REDACTED] deschis la BCR, în termen de maxim 30 de zile de la încheierea prestației.

VI. DURATA CONTRACTULUI

6.1. Prezentul contract se încheie pe o durată cuprinsă între data semnării de către ambele Părți și încetează automat prin îndeplinirea tuturor obligațiilor contractuale de către ambele Părți, dar nu mai târziu de 31 decembrie 2019.

VII. GARANȚII ȘI RĂSPUNDERI

7.1. Părțile își garantează reciproc că sunt constituite și organizate, își desfășoară activitatea și își execută obligațiile în conformitate cu prevederile legale care le sunt aplicabile.

7.2. Cedentul declară și garantează că niciun acord, scris sau verbal și nicio promisiune sau obligație, contractată anterior cu terții, nu se opun încheierii și îndeplinirii prezentului Contract.

7.3. Cedentul declară și garantează că deține licența textului dramaturgic pentru realizarea spectacolului „Am iubit, am purtat, am pierdut”, după piesa originală „Love, loss, and what I wore” – autoare Nora și Delia Ephron.

7.4. Cedentul declară și garantează că piesa este o creație originală și garantează Cesionarul împotriva oricăror acuzații privind originalitatea piesei, în sensul prevăzut de Legea 8/1996 privind drepturile de autor și drepturile conexe.

7.5. Orice împiedicare directă sau indirectă, temporară sau nelimitată a exercitării drepturilor de autor ce decurg din prezentul Contract, sau încălcarea oricărei obligații esențiale asumate de Cedent prin prezentul Contract dă dreptul Cesionarului la despăgubiri în cuantumul prevăzut de lege.

7.6. Cesionarul nu va fi ținut responsabil față de terți pentru conflictele/disputele având ca obiect dreptul de autor sau originalitatea vreunui element din piesa, incluzând aici și conflictele născute între Cedent și terțe persoane cu care se află sau se va afla în viitor în relații contractuale.

7.7. Incălcarea de către oricare dintre Părți a obligațiilor asumate prin prezentul Contract dă dreptul celeilalte Părți de a obține despăgubiri pentru paguba suferită.

VIII. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

8.1. Drepturile și obligațiile Cedentului

8.1.1. Cedentul își asumă obținerea drepturilor de autor – licență text dramaturgic, pentru 10 reprezentații ale spectacolului „Am iubit, am purtat, am pierdut”, după piesa cu titlul original „Love, loss, and what I wore” – autoare Nora și Delia Ephron – reprezentate legal de Creative Artists Agency, New York.

8.1.2. Cedentul se obligă să cesioneze drepturile de autor – licență text dramaturgic (obținute de la Creative Artists Agency, New York) pentru 10 reprezentații ale spectacolului „Am iubit, am purtat, am pierdut” către ARCUB pentru desfășurarea a 10 reprezentații ale spectacolului în perioada februarie – decembrie 2019.

8.1.3. Cedentul se obligă să își îndeplinească toate obligațiile care decurg din prezentul Contract, cu bună-credință și cu maximum de profesionalism, înțelegând prin aceasta inclusiv luarea tuturor măsurilor care, fără a necesita menționarea explicită în Contract, sunt inerente atingerii scopului acestuia și va răspunde în cazul în care prin faptele sale se vor aduce prejudicii Cesionarului.

8.1.4. Cedentul se obligă să se abțină de la orice act sau fapt prin care ar putea aduce atingere drepturilor Cesionarului născute din prezentul Contract sau prin care s-ar aduce atingere bunului renume sau activităților Cesionarului.

8.2. Drepturile și obligațiile Cesionarului

8.2.1. Cesionarul se obligă să exploateze drepturile cedate în condițiile stipulate în prezentul Contract.

8.2.2. Cesionarul are dreptul de a pune în scenă spectacolul „Am iubit, am purtat, am pierdut”, pentru un număr de 10 reprezentații, în perioada februarie – decembrie 2019.

8.2.3. Cesionarul are obligația de a achita taxa de licență pentru textul dramaturgic al piesei cu titlul original „Love, loss, and what I wore”, în traducere „Am iubit, am purtat, am pierdut” către Cedent.

IX. CONFIDENȚIALITATE

9.1 Pe toata durata raporturilor contractuale, cat si dupa incheierea, incetarea, sau desfiintarea acestor raporturi din orice motive, partile sunt obligate sa pastreze confidentialitatea asupra tuturor datelor si informatiilor de natura profesionala,

contractuala de business si altele asemenea, despre care au luat cunostinta in timpul si cu ocazia executarii contractului.

9.2 Perioada pentru care opereaza clauza de confidentialitate, socotita de dupa incheierea, incetarea, sau desfiintarea raporturilor contractuale, din oricare motive, este nelimitata in timp.

9.3 Partile nu vor putea transfera, divulga sau utiliza in interesul sau sau ale unui tert, datele si informatiile acoperite de prezenta clauza, decat cu acordul expres si prealabil al celeilalte parti.

9.4 Termenii si conditiile raportului contractual reprezinta informatii de natura confidentiala, stabilite in mod direct intre Parti.

9.5 Partile se obliga sa depuna toate diligentele necesare pentru pastrarea confidentialitatii asupra datelor si informatiilor precizate mai sus. Orice comportament contrar obligatiei de confidentialitate va atrage raspunderea contractuală în condițiile Codului Civil și acoperirea tuturor prejudiciilor cauzate partii prejudiciate in acest sens.

9.6 Constituie, de asemenea, nerespectare a clauzei de confidentialitate orice dezvaluire, reproducere, pastrare sau manipulare necorespunzatoare si neautorizata a oricaror suporturi materiale sau electronice ce contin date sau informatii acoperite de prezenta clauza, utilizata in interes personal sau in interesul oricarui tert, de catre Cedent.

X. FORȚA MAJORĂ

10.1. Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neexecutarea obligațiilor contractuale în caz de forță majoră. Reprezintă caz de forță majoră orice eveniment ori cauză exterioară, independentă de voința Părților, neimputabilă acestora și care nu poate fi, în mod absolut, prevăzută, controlată ori depășită de acestea, și care conduce la neîndeplinirea ori la îndeplinirea necorespunzătoare ori la întârzierea din partea oricărei Părți de a se achita de oricare dintre obligațiile prevăzute în prezentul Contract.

10.2. Partea care invocă cazul de forță majoră îl va notifica celeilalte Părți în termen de 3 zile de la data producerii lui și va comunica actele doveditoare ale forței majore în termen de 15 zile de la data apariției cazului de forță majoră.

10.3. Dacă forța majoră durează mai mult de 3 luni, fiecare Parte va putea notifica celeilalte încetarea de drept a Contractului.

10.4. Prevederile prezentului articol nu sunt aplicabile în cazul în care evenimentul produs, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din Părți.

XI. ÎNCETAREA CONTRACTULUI

9.1. Contractul încetează prin atingere la termen, conform prevederilor Art. 6.1 din Contract.

9.2. Prezentul Contract poate înceta și înainte de expirarea termenului prevăzut la Art. 6.1., prin următoarele modalități:

- a) Prin acordul expres al Părților exprimat în scris într-un act adițional;
- b) În cazul neexecutării de oricare dintre Părți în tot sau în parte, a obligațiilor prevăzute în sarcina lor potrivit prevederilor prezentului Contract, Contractul va fi desființat de plin drept, fără a mai fi necesară punerea în întârziere și fără orice altă formalitate prealabilă.
- c) În cazul menținerii cazului de forță majoră după expirarea termenului prevăzut la Art. 10.3.

9.3 Părțile contractante vor putea invoca impreviziunea contractului numai în cazul în care executarea acestuia a devenit excesiv de onerioasă datorită unor schimbări excepționale, ce ar rezulta în împovărareavădit injustă a debitorului obligației.

XII. NOTIFICĂRI

12.1. Orice notificare în legătură cu prezentul Contract va fi făcută în scris, în limba română, și va fi transmisă prin curier, scrisoare recomandată cu confirmare de primire sau fax cu confirmare de primire la adresele și numerele de fax specificate mai jos.

12.2. Notificările vor fi adresate Părților la următoarele adrese:

(i) Pentru Cesionar, în atenția CENTRUL DE PROIECTE CULTURALE AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI – ARCUB, la adresa și numărul de fax din preambul;

(ii) Pentru Cedent, în atenția FUNDAȚIEI CULTURALE ATHON la adresa din preambul.

XIII. LITIGII

13.1. Părțile au convenit ca toate neînțelegerile privind validitatea prezentului contract sau rezultate din interpretarea, executarea ori încetarea acesteia să fie rezolvate pe cale amiabilă de reprezentanții lor.

13.2. În cazul în care nu este posibilă rezolvarea litigiilor pe cale amiabilă, părțile se vor adresa instanței competente potrivit legii.

XIV. CLAUZE FINALE

11.1 Orice modificare a prezentului contract se face numai printr-un act adițional încheiat între partile contractului, care devine parte integrantă a acestuia.

11.2 Prezentul contract reprezinta vointa partilor si inlatura orice alta intelegere verbala intre acestea, anterioara incheierii lui.

11.3 Prezentul contract cat si efectele si orice alte modificari ulterioare ale sale sunt guvernate, incheiate si executate in concordanta cu legiile din Romania.

Prezentul contract a fost incheiat astazi, 11.02.2019, in 3 (trei) exemplare originale, unul pentru Cesionar și două pentru Cedent.

CENTRUL DE PROIECTE CULTURALE
ATHON
AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI – ARCUB

FUNDAȚIA CULTURALĂ

Director,

[Redacted signature]

Director Adjunct,

[Redacted signature]

Avizat: CFP, CONTR...

[Redacted signature]

zi / / LUNA ...

Consilier,

[Redacted signature]

Avizat ,

[Redacted signature]

În

[Redacted signature]

ARCUB
PROIECTE CULTURALE
MUNICIPIUL
BUCUREȘTI
ȘI L. ...
NUME ȘI PRENUME
DATA 11.02.2019
SEMNĂTURA